

Eduard Ebel,  
Leise rieselt der Schnee

Eduard Ebel,  
Ŝvebas neĝ' el aer'

Eduard Ebel,  
Milde falas la neĝ'

*tradukita de Joachim Gießner*      *tradukita de N. N. 01*

Leise rieselt der Schnee,  
still und starr ruht der See,  
weihnachtlich glänzet der Wald.  
Freue dich, Christkind kommt bald!

Ŝvebas neĝ' el aer',  
nun ripozas la ter'.  
Mondo en brilblanka vest',  
ĝoju, ja venos kristfest'.

Milde falas la neĝ',  
Lago silentas en preĝ',  
Arboj en brilblanka vest'.  
Ĝoju pri kristnaska fest'!

In den Herzen ist's warm,  
still schweigt Kummer und Harm,  
Sorge des Lebens verhallt.  
Freue dich, Christkind kommt bald.

Varma lum' en la kor',  
for ĉagreno kaj plor',  
ĉesas de l' viv' la molest',  
ĝoju, ja venos kristfest'.

Nun varmiĝas la kor',  
Ĉesas ĉagren' kaj dolor',  
Ĝoju pri Dia ĉeest'.  
Ĝoju pri kristnaska fest'!

Bald ist heilige Nacht,  
Chor der Engel erwacht,  
hört nur, wie lieblich es schallt:  
Freue dich, Christkind kommt bald!

Baldaŭ nokto de l' glor'.  
Kaj el ĉielo la ĥor  
Sonos en dolĉa majest',  
Goju, ja venos kristfest'.

Sankta nokto de Di',  
Vekas anĝelĥoron ĝi,  
Sonas ĉarmega atest':  
Ĝoju pri kristnaska fest'!

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, \*1839 – †1905).*

*MR-012-3 / Arg-99-198 (2014-04-23 17:57:42)*

*Vidu ankaŭ: [http://de.wikipedia.org/wiki/Leise\\_rieselt\\_der\\_Schnee](http://de.wikipedia.org/wiki/Leise_rieselt_der_Schnee).*

*Traduko de la Germana poemo "Leise rieselt der Schnee" de EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, \*1839 – †1905) en Esperanton de JOACHIM GIESSNER (\*1913-12-23 – †2003-11-25).*

*MR-012-JG-1 / Arg-99-200 (2012-12-24 16:27:56)*

*MR-012-JG-1*

*Traduko de la Germana poemo "Leise rieselt der Schnee" de EDUARD EBEL (Eduardo Ebelo, \*1839 – †1905) en Esperanton de N. N. 01.*

*MR-012-NN-1 / Arg-99-201 (2003-12-11 08:46:13)*

*MR-012-NN-1*